

برلين بالقبعة



جولة استرشادية بالمدينة للشباب اللاجئين غير
المصحوبين، والتلاميذ بدءًا من ١٠ سنوات من فصول
الترحيب وأيضًا كل مواطني برلين الجدد



لن تقوّي هذه الجولة الاستكشافية عبر المدينة من
الحس التوجيهي لدى المشتركين وحسب، وإنما سيعرفون
أيضًا بعض الجوانب من المجتمع والتاريخ والثقافة
الألمانية. وانطلاقًا من نموذج مدينة برلين الموجود في
مبنى الهيئة الإدارية لتطوير المدينة نطرح على أنفسنا
الأسئلة الأولى: كيف تبدّلت صورة برلين في السنوات
الخمس والعشرين الأخيرة وكيف ستتغير في المستقبل
القريب؟

بعد ذلك نستكشف الصورة التاريخية للمدينة: صور
المدينة من العصور الوسطى، وحي نيكولاي والمجلس
المحليّ الأحمر. نعرض فصولًا من تاريخ برلين مع
مشاهد مسرحية قصيرة، وخلفية موسيقية، ومواد
مصورّة. يطغى سحر القبعات من مختلف العصور
والتي تكون موجودةً في عربة اليد الخاصة بمتحفنا
كمعروضات شارحة ولوحات عرض جدارية سهلة الفهم
وبسيطة تتجاوز مشكلات الفهم. سوف يقود سلسلة
الترجمة أولئك الذين يتحدثون الإنجليزية أو الألمانية
ويستطيعون الترجمة من إحداهما إلى لغةٍ أخرى.
وفي نهاية الرحلة نستمتع معًا في أعلى كاتدرائية برلين
بالمشهد البانوراميّ فوق المدينة.



english

Berlin with hats!



**Guided tour of the city for young unaccompanied
refugees, school pupils from 10 years of age from
the welcome classes, as well as all newcomers
to Berlin.**

Our tour of discovery through the city will not only
help our participants to sharpen up their sense of
direction; they will also be finding out lots of things
about German society, history and culture. We will
be setting off from the **model of the city of Berlin**
in the buildings of the Senate Administration for
Urban Development, where we are first of all going
to ask ourselves a couple of questions: How has the
appearance of Berlin changed in the past 25 years,
and how is it likely to change in the near future?



To follow on from this, we are planning to explore
the **historical cityscape**: the Medieval city wall,
the Nikolai district ('Nikolaiviertel') and the Red
Town Hall ('Rote Rathaus'). With the help of little
enacted scenes, musical accompaniment and some
visual aids, we will give a presentation of some of
the chapters in the history of Berlin. In our special
museum handcart, we will be bringing along a range
of hats from various different eras to use as illus-
trative props, as well as some easy-to-understand
display boards to help us to bridge any problems
with the language or understanding. A kind of
interpreting 'domino' will be set up by those who
understand English or German and who can then
in turn translate into another language.

At the end of the tour, we will enjoy a panoramic
view together, looking right across the city from the
top of the **Berlin Cathedral** ('Berliner Dom').

Your guides:

Stefanie von Schroeter (artist, cultural mediator)
& Henriette Panik (scholar of Cultural Studies, M.A.,
museum presenter)

Berlin

mit

Hut



**Stadtführung für unbegleitete
geflüchtete Jugendliche,
Schüler*innen ab 10 Jahren
aus Willkommensklassen
sowie alle Neu-Berliner*innen**

Mitte
museum

Regionalgeschichtliches Museum
für Mitte · Tiergarten · Wedding in Berlin

Eine Einrichtung des Bezirksamtes Mitte von
Berlin, Amt für Weiterbildung und Kultur,
Fachbereich Geschichte

Berlin mit Hut



Unsere **Erkundungstour** durch die Stadt schärft nicht nur den Orientierungssinn der Teilnehmenden, sie erfahren auch einiges über die deutsche Gesellschaft, ihre Geschichte und Kultur. Ausgehend vom **Berliner Stadtmodell** im Gebäude der Senatsverwaltung für Stadtentwicklung stellen wir uns die ersten Fragen: Wie hat sich das Erscheinungsbild Berlins in den letzten 25 Jahren gewandelt und wie wird es sich in naher Zukunft verändern?

Anschließend erkunden wir das **historische Stadtbild**: die mittelalterliche Stadtmauer, das Nikolaiviertel und das Rote Rathaus. Kapitel aus Berlins Geschichte stellen wir mit kleinen Spielszenen, musikalischer Untermalung und Bildmaterial dar. Hüte aus unterschiedlichen Epochen zaubern wir aus unserem Museums-Bollerwagen als erläuternde Requisite.



Leicht verständliche Schautafeln überbrücken Verständigungsprobleme. Ein **Übersetzungsdomino** wird von den Kindern und Jugendlichen in Gang gesetzt, die Englisch oder Deutsch verstehen und wiederum in eine andere Sprache übersetzen können.

Am Ende der Tour genießen wir gemeinsam oben auf dem **Berliner Dom** den Panoramablick über die Stadt.



Es führen:
Stefanie von Schroeter
(Künstlerin, Kulturvermittlerin)
& Henriette Panik
(Kulturwissenschaftlerin, M.A.,
MuseumsModeratorin)

Berlin mit Hut



Berlin mit Hut ist eine **Stadtführung** des Mitte Museums.

In dem Mitte Museum kann man die Geschichte des Bezirkes Berlin-Mitte kennen lernen.

Bei dieser Stadtführung erfahren Sie etwas über die Geschichte von Berlin. Und Sie können die Kultur und die Menschen aus Berlin kennen lernen.



Die Stadtführung beginnt an einem großen **Stadtmodell**.

An dem Stadtmodell werden die Teilnehmer über die Entwicklung Berlins sprechen.

Sie besuchen auch

- die Stadtmauer aus dem Mittelalter,
- das Nikolaiviertel,
- und das Rote Rathaus.



Stefanie und Henriette werden Sie bei der Stadtführung begleiten.

Sie haben bei ihrer Stadtführung einen **Bollerwagen** dabei.



In dem Bollerwagen sind viele Überraschungen: zum Beispiel Schautafeln und Bilder.

Gemeinsam spielen sie mit Ihnen Theater.

Aber auch Hüte aus verschiedenen Zeiten können Sie ausprobieren.



Am Ende der Stadtführung werden Sie auf das Dach des **Berliner Doms** gehen.

Von dort hat man einen sehr schönen Ausblick über die ganze Stadt.



Wer macht die Stadtführung?

Stefanie von Schroeter und Henriette Panik

Wann findet die Stadtführung statt?

Die Wochentage für die Stadtführung sind Dienstag oder Mittwoch.

Termin, Beginn und Treffpunkt: nach Vereinbarung

Anmeldung und Kontakt Mitte Museum

Ansprechpartner: Michael Mohr und Susanne Graetz

Telefon: 030-91 60 32 89

E-Mail: berlinmithut@mittemuseum.de

Die Teilnahme an der Stadtführung ist kostenlos.

Beginn und Treffpunkt

nach Vereinbarung
(vorzugsweise Dienstag & Mittwoch)

Kontakt

Mitte Museum
Post- und Büroadresse:
Turmstraße 33, 10551 Berlin

Ansprechpartnerin:
Susanne Graetz
Tel. 030-91 60 32 89
Fax 030-91 60 32 88

Mail: berlinmithut@mittemuseum.de
Web: www.mittemuseum.de

Projektleitung: Michael Mohr

Die Führungen finden
in Leichter Sprache statt.

gefördert durch den Integrationsfonds



Mitte
museum

Regionalgeschichtliches Museum
für Mitte · Tiergarten · Wedding in Berlin

Eine Einrichtung des Bezirksamtes Mitte von
Berlin, Amt für Weiterbildung und Kultur,
Fachbereich Geschichte

deutsch



Leichte Sprache